

Roll No.

(374)

4702

Printed Pages—7]

1MA(MC)2/CCC2

Master of Arts (MC) (First Semester) (CBCS)

Examination, Dec. 2018/Jan. 2019

**MEDIA LANGUAGE : STRUCTURE, STYLE AND
TRANSLATION**

अवधि/Duration : 3 घंटे/Hours]

[पूर्णांक/Max. Marks : 80

[न्यूनतम उत्तीर्णांक/Min. Pass Marks : 32

निर्देश :

1. प्रश्न-पत्र पाँच इकाइयों में विभाजित है। प्रत्येक इकाई में आन्तरिक विकल्प दिया गया है।
2. प्रत्येक इकाई से एक प्रश्न का उत्तर दीजिए। इस प्रकार कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
3. सभी प्रश्नों के लिए समान अंक नियत हैं।
4. जहाँ आवश्यकता हो वहाँ उपयुक्त डाटा माना जा सकता है।
5. अनुवाद में विसंगति होने पर अंग्रेजी स्वरूप को सही माना जाए।
6. प्रश्न-पत्र में परीक्षार्थी निर्धारित स्थान पर अपना रोल नम्बर अंकित करें।

Instructions :

1. The Question Paper is divided in *five* Units. Each unit carries an internal choice.
2. Attempt *one* question from each Unit. Thus attempt *five* questions in all.
3. *All* questions carry equal marks.
4. Assume suitable data wherever necessary.
5. English version should be deemed to be correct in case of any anomaly in translation.
6. Candidate should write his/her Roll Number at the prescribed space on the question paper.

P.T.O.

(इकाई I/Unit I)

1. टीवी लेखन के आधारभूत नियमों को समझाइये।

Explain the basics of writing for TV.

(अथवा/Or)

2. “पत्रिकाओं हेतु लेखन एक कठिन कार्य है।” क्या आप इस कथन से सहमत हैं ?

“Writing for magazines is a tough task.” Do you agree with this statement ?

(इकाई II/Unit II)

3. शीर्षकों के विभिन्न प्रकारों को उपयुक्त उदाहरणों से समझाइये।

Explain various types of headlines with suitable examples.

(अथवा/Or)

4. सामान्य समाचारों के लेखन में क्या करें क्या न करें ?

What are the do's and don'ts of writing simple news stories.

(इकाई III/Unit III)

5. मीडिया में अनुवाद के महत्व पर एक विस्तृत नोट लिखिए।

Write a detailed note on importance of translation in media writings.

(अथवा/Or)

6. अग्रलिखित समाचार का अंग्रेजी से हिंदी में अनुवाद कीजिये :

Translate the following news from English to Hindi :

India, U.K. to firm up defence links

Vidya Ram

LONDON, OCTOBER 10, 2017 21:55 IST

Talks ahead of Modi—May meet in 2018

India and Britain hope to agree on concrete measures to take forward their defence partnership by next year, ahead of the next meeting of the two Prime Ministers, India's Defence Secretary Sanjay Mitra said during a three-day visit to the U.K. The meeting of the two leaders is widely expected to take place at the Commonwealth Heads of Government meeting in London in April 2018.

Following Prime Minister Narendra Modi's visit to London in 2015, the two countries agreed to hold regular dialogues, as part of the India-U.K. Defence Consultative Group. Since then, a step change in terms of depth had taken place in cooperation and dialogue in the area, Mr. Mitra said.

Wide-ranging dialogue

Mr. Mitra has met with Michael Fallon, who heads the Ministry of Defence, and the department's Permanent Secretary during his trip which focussed on meetings of the Defence Consultative Group.

“The military community dialogue has been going well and there have been a wide range of visits that have been taking place at the level of chief of staff, and senior operatives ... we have a road map going and we hope that by the time of the meeting of the Prime Ministers, we will have some meat on this,” he said, adding that talks had ranged from capability development, defence equipment and cybersecurity to counter-terrorism.

‘Make in India’ push

India has pegged the defence sector as one of the major areas where the bilateral partnership could be expanded around the “Make in India” campaign. During Mr. Modi’s visit in 2015, the two sides agreed to move towards a new Defence and International Security Partnership that would “intensify cooperation on defence and security, including cybersecurity, and maritime security” pushing for joint working in key strategic areas.

(इकाई IV/Unit IV)

7. हिंदी और अंग्रेजी भाषा में दस-दस ऐसे शब्दों की शब्दावली बनाइये जो व्यावसायिक पत्रकारिता में समान अर्थों में प्रयोग होते हैं।

Prepare a glossary of ten words each in Hindi and English used for same expression in business journalism.

(अथवा/Or)

8. निम्नलिखित वाणिज्यिक समाचार का अंग्रेजी से हिंदी में अनुवाद कीजिये :

Translate the following business news from English to Hindi :

Govt may make gold jewellery hallmarking mandatory by January

PTI

NEW DELHI, NOVEMBER 03, 2017 14:41 IST

It will be done for 14 carat, 18 carat and 22 carat jewellery items, says Ram Vilas Paswan.

The government is planning to make hallmarking along with carat count mandatory for the gold jewellery sold in the country, Food and Consumers Affairs Minister Ram Vilas Paswan said on Saturday.

“At present people don’t get to know quality of gold jewellery that they buy. We are planning to make hallmark for gold jewellery mandatory. It should be done by January,” Mr. Paswan told reporters at an event organised by Bureau of Indian Standards (BIS).

He said BIS mark is used on some jewellery but that does not sufficiently convey quality of jewellery to consumers.

Under the proposed rules hallmark will also mention the carat of gold used the jewellery, Mr. Paswan said.

“It will be done for jewellery in three categories – 14 carat, 18 carat and 22 carat,” he said.

(इकाई V/Unit V)

9. हिंदी और अंग्रेजी भाषा में दस-दस ऐसे शब्दों की शब्दावली बनाइये जो खेल पत्रकारिता में समान अर्थों में प्रयोग होते हैं।

Prepare a glossary of ten words each in Hindi and English used for same expression in sports journalism.

(अथवा/Or)

10. निम्नलिखित खेल समाचार का अंग्रेजी से हिंदी में अनुवाद कीजिये :

Translate the following sports news from English to Hindi :

Advani set for a new challenge

Ashwin Achal

BENGALURU, NOVEMBER 03, 2017 00:00 IST

Pankaj Advani is set to take on a new challenge. Unlike previous years, just a day separates the billiards and snooker events at the IBSF World Championships. This does not leave much time for Advani to make the mental and technical adjustments required.

The billiards events (150-up and long-up formats) will be held from November 9 to 15, while the snooker event commences on Nov. 17.

All events will be held at Doha (Qatar). This is a departure from the past, wherein the snooker and billiards were separated by at least two weeks.

“I’ve never entered back-to-back snooker and billiards events at a World Championship before. I’ve done it at the Senior Nationals, but this is quite different. It is going to be a challenge, but I’m looking forward to it,” Advani said here on Thursday.

Meanwhile, his official app is set for launch on Friday. The app, available for Android and Apple mobile devices, gives fans the chance to get closer to Advani. “The app will welcome fans into my world. Apart from match and tournament details, users will get to know me better — the music I like, travel tips, etc. We will also hold contests for fans,” he said.